



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 15
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and
Sakihtanohkweha, undated
[mi ka ti tti ki “Fighters,” by Bill Leaf]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

B. Leaf no. 1 m-R
to oth-R-

m n i m n x h l x l
 g n a n e o h x h x e x m
 w e r o t h x h o m l i n m
 e o o t h m a g u o t h t m e y u
 t w o s u t h x o h a l h m m t h o
 h x m y e w o t h m l m e
 t h e w e a l i n x m m m m
 t h o l i n x e m e t w o t h o t h x
 x o h x i n x m h o t h m e
 t h h i h m y o n e t h o t h o
 t h m n u e x m x x o t h m e
 t h e m t h o m e t h o t h x m
 m e c h o m x k y n m t h m
 x h o o m l i m m e g i m
 t h x h o t h m m m m m
 m e e e n m o t h l m m
 m e g i m t h x h m o o t h
 t h m e y u h y o k e i h x
 t h o h m m a x l y e m
 m m m e w e h n x

MO, 2

1st 0 m. li-ye to the +
e me th- on the m. th-
+ me to the m. th- lo r- i- ga
h- + 1st 0 m. li- on e m.
gr oth- + e m. yo oth- + me
to the m. th- h- + + yo
We are the m. m. + la th- oth-
m. w- on the m. m. m- li- r-
+ h- th- m. th- h- + h- m. oth-
th- the m. th- v- + me to oth-
me th- li- m- m- m. th- me
th- th- + me de m. r- h- +
ye we th- me to we oth- + m.
th- m. th- + + oth- me th-
gr- ye m. m. th- h- r- +
lye m. th- me we th- +
me to m. m. m- m- m-
+ r- m- li- e m. we we m.
m. oth- m- th- + + th- + th-
+ 1st 0 m. li- x m. m.

MO, 3

le th-sme tho li-x Otto th-
sme tho li-x e me sme om-oth-
i-x one we we th-sme th-
x one sm-we th-x ka o sm-li-
sme tho e sme sm-we-sm-th-
we th-x th-yi x th-th-i-
li-x th-oh we ge-x i-th-
e-yi-th-sm-th-x we-sm-
we-sm-we we th-x i-sm-ye
x x le sm-sme th-e sme
we-x sm-th sm-th li-ge li-
x th-o sm-li-sme th-sm-th
li-ge x one tho th-li-sm-sm
me sm-we x sme clwa li-x
th-o sm-x sm-me tho x e i-
me th-x th-o sm-e sm-we
sm-sm th-li-sm-sm-x sm-
th-sm-we x li-th-yo th-sm-tho
li-x x th-i we li-sm-x sm-
th-sm-we x i-sm-li-x

No. 4

me m- wa x wa lu mo
ta x a- lo do wa x o su
m- me me lo x wa lu mo
ta x x ka o m- h- i- x e m
su oth- m- m- i- m- m- x
su m- me wa x le k- me
lo h- m- i- m- i- oth wa
me m- x ta do x h- x x ge-
h- ke m- m- m- oth- m- x
mo to h- lo ka mo wa x
i- m- x e ge oth- mo wa
oth- x i- m- ya m- h- i- i-
o wa ch x le m- me mo-
x h- oth- ra o wa m- x wa
me m- do m- m- x ka o m-
h- x e h- m- m- m- m-
wa oth- m- i- x i- m- m- m-
m- oth- i- x i- m- m- oth- mo
wa oth- x ka o m- h- m- e
me oth- m- m- oth- le oth- wa

Mo, 5

de oth. We m-th We th-
h-x th o m-h-x e h
oth- m-m-m-th m-m
We oth-x th o m-h-x e
th- Oh- oth th-to th-m-oth-
i-m-oth i-h We m-m-
th-x m-m-m-m th-to gi-
ye ye x x h-m-m-m-gi
m-h-x h-m-oth m-m
i-h-x m-m-m-m th-to h-
Oh- m-gi m-x th o m-
x ye to th h-th m-oth
oth- m-m-x e m-m-m-m
th gi-th e x x m-m-o m-
Oh-th-x We m-m-m-th-ly
We m-m to th h-x m-m
We i-Oh-th e h-h-th o
m-h-e m-m-m-x We m-
m-oth- We m-m to th oth-
i-h-x o th Oh-th-o to lo

Ms. 6

ge m- x th o m- h- i-
e m- u- i- x th to m- y-
one oth- x w- m- to th go
the m- to h- x oth- the m- y-
o th i- w- o m- o m-
w- m- to th h- h- x
x m- m- x th- oth- oth- the
so w- th- x oth- y- w-
w- i- x e th the h- y- w-
oth- i- x x oth- x th- x e
h- w- to y- w- oth- x
w- m- to th h- w- h- m-
th- x i- m- o oth- w- h-
th- m- m- w- i- x oth-
h- w- w- h- m- w- h-
e x m- m- to w- oth-
th o m- h- e m- w-
h- m- w- oth- x m- th
h- y- m- th w- w-
oth- m- x o m- th m- w-

no. 57

O Wo the mwa won i-
x the o i-m-ye sanu-
mwa x le mwa mwa Oh-
th-x th th th th th th
we-m-l-x-m-x m-l-w
th-th m-m-+ lye lye
we-th-l-ye we i-m-
m-m-m-w x e la m-w
th mwa we Oh-+ the o m-
li-m-m-m-m-x m-w
w-th-+ e m-m-w-l-
m-m-w m-m-m-w x
e i-m-m-Oh-+Oh- the m-
we x ~~the~~ th-we lye th
m-Oh-i-m-m-w-w-w
ke-th-ye th-m-wa Oh-
lye lye th-+ w-l-m-
th we we i-m-m-m-
we we x th-th m-th-
Oh-we m-m-wa

No. 8

Que oth- la- ya- m- sh-
x m- i- ch- la- que we x
x- we- h- sh- the- m- m- sh-
h- i- me- ch- ke- we- m- oth-
o m- h- e- x m- we- oth-
the- lo- ture- h- x- e- eye- we-
que- the- de- m- th- x oth-
m- o m- oth- x o- de- m- m-
h- x- eye- oth- m- me- the- m-
ke- ke- o m- h- h- m- i- ye-
we- lo- m- de- x x- la- o m- h-
m- m- m- m- lo- h- e- la-
ke- o m- oth- x- la- o m-
h- o m- e- lo- x m- x- la- the-
m- ye- the- m- m- oth- i- i-
ye- h- i- x- la- ch- la- ye-
me- oth- i- m- sh- sh- m-
ye- we- the- me- we- the- i-
ye- oth- i- h- m- m-
i- m- e- ye- oth- m- sh-

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penanediake; Red Leggins; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki³ ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi³ ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka³ ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di³ da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni³ ma wa tta ko wi³ wi sa ke a e a³ bi wa ba me tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya³ ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.